

平成27年度 大学院人間文化創成科学研究科 (博士後期課程)

比較社会文化学専攻

(国際日本学領域・言語文化論領域・比較社会論領域・表象芸術論領域)

3月入試 言語試験 (英語)

試験日： 平成27年3月4日 (水)

試験時間： 10時30分～11時50分

お茶の水女子大学

1 次の英文を読み、下線部（1）、（2）を和訳しなさい。

この部分に記載されている文章については、  
著作権法上の問題から掲載することが  
できませんので、ご了承ください。

この部分に記載されている文章については、  
著作権法上の問題から掲載することが  
できませんので、ご了承願います。

(Adapted from Clayton M. Christensen, James Allworth and Karen Dillon,  
*How Will You Measure Your Life?*, 2012)

2

次の英文を読み、下線部（1）、（2）を和訳しなさい。

この部分に記載されている文章については、  
著作権法上の問題から掲載することが  
できませんので、ご了承願います。

(Adapted from Mark Rhodes, *How to Talk to Absolutely Anyone:  
Confident Communication in Every Situation*, 2013)

平成 27 年度 お茶の水女子大学大学院  
人間文化創成科学研究科（博士後期課程）  
比較社会文化学専攻  
（言語試験）  
（フランス語）

試験日：平成 27 年 3 月 4 日（水）

試験時間：10 時 30 分～11 時 50 分

**【注意事項】**

1. 試験開始の合図まで表紙のページを開かないこと。
2. (1)、(2)、各問につき一枚の答案用紙を用いて答えること。

次の各文を日本語に訳しなさい。

この部分に記載されている文章については、  
著作権法上の問題から掲載することが  
できませんので、ご了承願います。

(D'après Morie Barthe, Bernadette Chovelon, *Je parle, je pratique le français*)

この部分に記載されている文章については、  
著作権法上の問題から掲載することが  
できませんので、ご了承願います。

(D'après Sylvie Poisson-Quinton, *Compréhension écrite*)

平成27年度 お茶の水女子大学大学院  
人間文化創成科学研究科（博士後期課程）

比較社会文化学専攻

3 月 入 試  
言語試験（中国語）

試験日：平成27年3月4日(水)

試験時間：10時30分～11時50分

【注意事項】

1. 監督者の「始め」の合図があるまで問題冊子を開けないこと。
2. 試験中、用のある場合は手を挙げて監督者を呼ぶこと。
3. 問題にはすべて解答すること。

I 文章を読んで、設問に答えなさい。

一个电影摄制组浩浩荡荡地来到一片荒芜的<sup>(7)</sup>shāmò地带，准备在那里拍一部纪录片。<sup>(1)</sup>大家把器件设置好以后就开工了。

忽然有一天，一个老印第安人来到摄制组看热闹。他走到<sup>(4)</sup>导演面前说：“明天要下雨哦。”

导演以为他只是随便说说，就没有<sup>(9)</sup>lìhuì。

可是第二天果然下雨了。

一个<sup>(2)</sup>xīngqī之后，那位老印第安人又来到导演面前，说：“2”

第二天上午，果然狂风大作，接着大雨倾盆。

“这个老印第安人真是太神奇了！”导演佩服地自言自语：<sup>(3)</sup>果然生活在大自然里的人有现代文明早就忘却了的智慧。从此以后，他叫秘书<sup>(4)</sup>聘请老印第安人专门<sup>(8)</sup>预测天气。

然而，在前面几次成功的预测之后，<sup>(4)</sup>老印第安人就再也没有预测成功过。

很快，拍摄工作<sup>(6)</sup>jìnxíng到最后阶段。<sup>(5)</sup>导演把老印第安人叫到自己身边，非常慎重地询问他：“我们明天需要拍摄一组很大的场面，但是不知道明天的天气如何。我现在只能<sup>(9)</sup>yīkào你了。请问明天将会是什么样的天气呢？”

老印第安人耸了耸肩说：“不知道，这我说不准。”

“为什么呢？前一阵子你总是能预测成功啊？”导演<sup>(7)</sup>惊讶地问道。

“那我就没办法了，”老印第安人无奈地说，“<sup>(3)</sup>收音机几天前就被摔破了。”

1. 下線部 (1) を日本語に訳しなさい。
2. 2 に入れるのにふさわしい台詞を中国語で書きなさい。
3. 下線部 (3) を日本語に訳しなさい。
4. どうして下線部 (4) のようになったのか説明しなさい。
5. どうして下線部 (5) のようにしたのか説明しなさい。
6. 二重下線部 (ア) ~ (コ) の漢字をピンインに、ピンインを漢字に直しなさい。

II 下線部 (1) ~ (3) を日本語に訳しなさい。

(1)不知道动物是不是，反正人类是很容易被催眠的。我猜动物不被催眠，它们必须清醒准确，否则生存就有问题了。腿上睡了一只猫，你抚摸它，它“幸福”地闭上眼，一会儿就打起呼噜来，好像被主人催眠了，可是一旦有什么风吹草动，它立刻就反应，从你的腿上一跃而下，显出猫科的英雄本色，假虎假豹一番，而(2)主人这时却在心里埋怨自己的宠物“真是养不熟的”。狗也是这样，不过狗的名声比猫好，就是它“忠”，“养得熟”，养得再熟，如果它对风吹草动毫无反应，人也会怨它。(3)我写过一篇小说，说有一天人成了动物的宠物，结果比人是人意思得多。

2015年度（平成27年度）

お茶の水女子大学大学院  
人間文化創成科学研究科  
博士後期課程

比較社会文化学専攻  
3月入試

## 言語試験（日本語）

### 問題用紙

（この問題用紙は、試験終了後持ち帰っても構いません）

解答は全て答案用紙（別添）に記入すること

全2ページ（表紙を含む）

1 次の文を読んで、後の問に答えなさい。解答は答案用紙に記入しなさい。

人々間の協調的な行動を促す「信頼」「互酬性の規範」「ネットワーク（絆）」をソーシャル・キャピタル、日本語で社会関係資本と呼んでいる。2011年3月11日の東日本大震災は、言葉を失う痛ましい出来事であったが、同時に、日本という国の社会関係資本の厚みを世界に示した。見ず知らずの人への「信頼」、そして「お互い様」という互酬性の規範、そして人々間の絆がこれほどまでに見事に示された例は戦後いまだかつてないだろう。（中略）

全世界の人々は五人の人を介してつながっているという、世界的に著名な社会心理学者スタンレー・ミルグラムの有名な実験がある。日本でも同様の結果が得られており、西アフリカから出発して笑福亭鶴瓶に何人で辿り着くかという実験を、筆者もかつてテレビで観たことがある。この場合は間に5人ではなく13人を介したが、それでもつながった。

思わぬ人が知人の知り合いだったりして、「①世間は狭いものですね」と相槌を打った経験は誰にでもあるだろう。いわゆるスモールワールド現象だ。また、現代の若者は10代なら平均93人、20代なら平均135人もの友人・知人を携帯電話に登録しており、「知り合い増えすぎ現象」さえ見られるという。

しかしその一方で、アメリカでは1985年から2004年までの20年間に、「重要な事柄を相談する人がいない」、とする人の比率が3倍になり、人々の持つ人的ネットワークの平均サイズも3分の2になってしまったという。日本でも同様の傾向を示す結果が見られ、しかももっと短期間に進行している可能性がある。高齢者の男性では、家族と同居していても孤独を感じる人が多いという。

2010年に放映されたNHKの「無縁社会」は2008年の無縁死を3万2000人と報じ、②大きな衝撃を与えた。3万2000人とは行政が葬儀費用を負担したケースで、これ以外にNPO（非営利組織）や個人が対応したケースもあると考えられるので、実際の無縁死はそれをさらに上回る。いずれにしても、少なく見ても自殺者数と同じ数の方が無縁死を遂げた。自殺者とあわせれば6万4000人となる。厚生労働省の人口動態調査では2008年の死亡者数は114万3000人だから、両者を単純に合計すれば、亡くなった方の18人に1人が自殺か無縁死ということになる。

世界は狭いのに、そしてこれだけ双方向の情報化が進展しているのに、人はどうして孤独になるのか。そもそも、目覚ましい経済発展を遂げて世界第二位の経済大国を誇っていた結末が、孤独の蔓延というのはどういうことなのか。

人と人を結びつける社会関係資本は、本来は人々の生活をより豊かにするもので、健康感や幸福感などにも深く結びついている。それなのに、これまで社会関係資本はあまりに当たり前のことのように扱われ、個人の問題とされてきた。

日本人の平均寿命は、男性79.6歳、女性86.4歳となり、2011年4月現在の80歳以上の推計人口は856万人と、人生90年時代を迎えつつある。人にとって一番つらいことは、おそらく、社会的孤立とそれに伴う孤独ではないだろうか。人生の最期まで孤立感を持たずに生きていける社会の構築は、大きな政策課題であろう。我々が社会関係資本の再構築にどう立ち向かうかという課題は、もはや個人の問題ではなく社会的課題である。人生90年時代に備えて社会関係資本を社会全体の課題として考える必要がある。

③ どうすればこの孤独の蔓延から脱することができるのか。

（稲葉陽二著『ソーシャル・キャピタル入門 孤立から絆へ』中公新書の一部改変）

問1 下線部①「世間は狭い」の意味を25字以内で書きなさい。

問2 下線部②「大きな衝撃を与えた」のはなぜか。本文中の言葉を使って150字以内で説明しなさい。

問3 下線部③「どうすればこの孤独の蔓延から脱することができるのか」についてあなたの考えを600字以内で述べなさい。